

# FORUM

DER EUROPÄISCHEN OF EUROPEAN  
MINDERHEITENREGIONEN MINORITY REGIONS

[www.hizkuntzenirabazia.eus](http://www.hizkuntzenirabazia.eus)

## HIZKUNTZEN IRABAZIA

BENEFITS OF LANGUAGE  
INDUSTRY IN THE ECONOMY



DONOSTIA · AZAROAK 26-27

**KURSAAL**

26 y 27 de noviembre de 2024



## ¿POR QUÉ ESTE CONGRESO?

La explosión de inteligencia artificial en los últimos años ha aumentado la hegemonía del inglés en el ámbito digital. Ello hace que otras lenguas, especialmente las minoritarias deban hacer un doble esfuerzo para garantizar su presencia en ese entorno. Así pues, es importante gestionar la diversidad lingüística también en el entorno digital y tecnológico.

En el País Vasco, la necesidad de gestionar el plurilingüismo nos ha llevado a potenciar las industrias de la lengua, poniendo de manifiesto la contribución que este plurilingüismo hace a la economía del territorio.



**La supervivencia y el desarrollo  
de las lenguas minorizadas contribuye a crear  
una industria potente relacionada con la lengua, que  
no sólo genera riqueza cultural, sino que también  
fortalece económicamente el territorio**

El congreso “Hizkuntzen irabazia” mostrará el esfuerzo que está haciendo el euskera para no quedarse atrás en el ámbito digital y permitirá conocer qué y cómo lo hacen otras lenguas minoritarias de Europa. Asimismo, se conocerán de primera mano los aspectos relacionados a la contribución que hacen las diferentes lenguas a las economías de sus países, así como la opinión de la Unión Europea sobre el desarrollo de las diferentes lenguas.



[www.hizkuntzenirabazia.eus](http://www.hizkuntzenirabazia.eus)

# PROGRAMA

**26 de noviembre** | martes

9:00 – 9:10

## BIENVENIDA DE LA ORGANIZACIÓN

- **Bahne Bahnsen** | Vicepresidente de la asociación FUEN
- **Tomas Iriondo Astigarraga** | director general del grupo GAIA

9:10-9:20

## BIENVENIDA E INTRODUCCIÓN DE LA POLÍTICA DE LA UE Y ALGUNOS DATOS CLAVE SOBRE MULTILINGÜISMO POR PARTE DE LA COMISIÓN EUROPEA

- **Anna Solé Mena** | responsable de Multilingüismo de la dirección general de Educación, Juventud, Deporte y Cultura de la Comisión Europea

9:20 – 10:30

## EL VALOR AÑADIDO DE LAS INDUSTRIAS DE LA LENGUA

Ponentes:

- **Itziar Aldabe Arregi** | investigadora de la UPV y miembro de la dirección del centro Hitz
- **Ruairí Ó Néill** | director de Asuntos Corporativos de la organización ÚnaG de Irlanda
- **Facundo Reyna Muniain** | asesor del Instituto IGADI de Galicia
- **Samuel Frontull** | investigador de la Universidad de Innsbruck y del Instituto Ladin del Sur del Tiro

10:30 – 11:00

Pausa para el café

11:00 - 12:00

## ¿CÓMO PUEDEN APOYAR Y FINANCIAR LOS PAÍSES EL DESARROLLO DE LAS TECNOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS?

Ponentes:

- **Manuel González Bedia** | director general de Planificación Estratégica de Tecnologías Digitales Avanzadas y Nueva Economía de la Lengua del Gobierno de España
- **Rafael Muñoz Guillena** | catedrático del departamento de Lenguaje y Sistemas Informáticos de la Escuela Politécnica Superior de la Universidad de Alicante y presidente de la Asociación Española para el Procesamiento de la Lengua Natural
- **Valentín García Gómez** | secretario general de Política Lingüística de la Xunta de Galicia
- **Aitor Aldasoro Iturbe** | consejero de Política Lingüística del Gobierno Vasco
- **Maite Melero Nogues** | miembro de la Unidad de Tecnologías del Lenguaje del Centro Nacional de Supercomputación de Barcelona y directora del grupo de Traducción Automática

12:00 – 13:00

## PROMOVER LA COLABORACIÓN DE LAS LENGUAS MINORIZADAS PARA FAVORECER LA DIGITALIZACIÓN Y LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL

Ponentes:

- [Marie Heguy-Urain](#) | gestora de proyectos de Ciudadanía de la Euroregión (Cultura, Educación, Juventud, Deporte, Plurilingüismo)
- [Itziar Cortes Etxabe](#) | coordinadora de la unidad de Lenguaje y Tecnología de Elhuyar
- [Benaset Dazeas](#) | director del Congreso Permanente del Occitano
- [Alexander Iulius Jerpelea](#) | estudiante y creador del traductor automático del lenguaje arrumano

13:00-13:30

## INTERVENCIÓN INSTITUCIONAL

- [Eneko Goia Laso](#) | alcalde de San Sebastián
- [Eider Mendoza Larrañaga](#) | diputada general de Gipuzkoa
- [Imanol Pradales Gil](#) | lehendakari del Gobierno Vasco

13:30 – 15:00

Pausa para la comida

15:00 – 15:45

## EL VALOR AÑADIDO QUE LE DA EL MULTILINGÜISMO A INTERNET

Ponentes:

- [Éva Adél Péntzes](#) | secretaria general de la asociación FUEN
- [Josu Waliño](#) | director de la fundación PuntuEUS
- [Peter Bresan](#) | responsable de digitalización del sorabo
- [Roger Serra Puig](#) | director general de la fundación PuntCAT

15:45 – 16:45

## “... ESTA PÁGINA NO ESTÁ DISPONIBLE EN SU IDIOMA...”

Ponentes:

- [Éva Adél Péntzes](#) | secretaria general de la asociación FUEN
- [Cristina Gestrin](#) | secretaria general de la Asamblea Sueca de Finlandia
- [Joanna Hassa](#) | secretaria general de la asociación de hablantes alemanes en Polonia
- [Elizabete Krivcova](#) | abogada letona y experta en casos de opresión de los derechos lingüísticos
- [Seda Akbulut](#) | gestora del programa *Universal Acceptance* impulsado por la ICANN

16:45 – 17:30

## DE LA INVESTIGACIÓN A LA APLICACIÓN, TODA UNA CADENA DE VALOR PARA FORTALECER LAS LENGUAS Y ECONOMÍAS DE NUESTRAS COMUNIDADES

Ponentes:

- [Izaro Navas Sarasua](#) | economista
- [Amaia Balda Etxarte](#) | coordinadora general de la cooperativa Emun, entidad encargada del proyecto de investigación *Gehi*
- [Eli Pombo Aramendi](#) | directora de la empresa iametza

## 27 de noviembre | miércoles

9:30 - 10:00

### INCENTIVOS FISCALES PARA EL EUSKARA

- [Itziar Agirre Berriotxo](#) | diputada de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa

10:00 – 10:30

### BENEFICIOS DE LA INDUSTRIA MUSICAL EN EUSKERA PARA LA ECONOMÍA VASCA. “En euskadi el rock and roll nunca dará dinero...” O sí...

- [Olatz Salvador](#) | cantautora y música

10:30 – 11:30

### DIGITALIZACIÓN DE LA INDUSTRIA DEL ENTRETENIMIENTO EN LENGUAS MINORIZADAS

Ponentes:

- [Harro Hallmann](#) | jefe de comunicación de la asociación Bund Deutscher Nordschleswiger de la minoría alemana en Dinamarca
- [Luistxo Fernández Ostolaza](#) | periodista y miembro de la empresa informática CodeSyntax
- [Jörg Hübner](#) | doctor en economía e impulsor de juegos sorabos
- [Adam Edwards](#) | director comercial de la empresa Tinopolis Interactive

11:30 – 12:00

Pausa para el café

12:00 – 13:00

### LA IMPORTANCIA DE LA DIGITALIZACIÓN DE LAS LENGUAS MINORIZADAS EN EL SECTOR AUDIOVISUAL

Ponentes:

- [Johan Häggman](#) | asesor de políticas europeas de la asociación FUEN
- [Arantza del Pozo Etxezarreta](#) | directora de Tecnologías para el Procesamiento de la Voz y el Lenguaje Natural del centro de investigación Vicomtech
- [Joxe Felipe Auzmendi Lizarralde](#) | director de la productora On Time
- [Iona Mercer](#) | miembro del equipo del proyecto para el aprendizaje online del gaélico, *SpeakGaelic*, de la cadena de televisión escocesa MG ALBA del grupo BBC
- [Mirren Buchanan](#) | responsable de producción del proyecto para el aprendizaje online del gaélico, *SpeakGaelic*, de la cadena de televisión escocesa MG ALBA del grupo BBC

13:00 – 13:20

### RESUMEN Y CONCLUSIONES DEL CONGRESO

Ponentes:

- [Lohitzune Txarola Gurrutxaga](#) | directora de LANGUNE – Asociación de Industrias de la Lengua en el País Vasco
- [Gösta Toft](#) | vicepresidente de la asociación FUEN

13:20-13:30

### CIERRE INSTITUCIONAL

- [Mikel Jauregi Letemendia](#) | consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad del Gobierno Vasco

13:30 – 15:00

Comida



Organizan



Patrocinan



Colaboran

